

BİR MUMDUR

Bora Ozkok learned the steps from Nezihe Ozkok , his mother, who learned them from her father. The dance is adapted to this music from South Eastern Turkey.

Translation: "It is one candle"

Music: Halay 302, Side 1, band 2; Turkiyem '82, Bora Özkök and the Sultans

Formation: Mixed lines, bodies very close, R shoulder behind the L shoulder of the person to the R. Fingers gently clenched, a slight tension should be exerted at the hands by all dancers horizontally. Arms bent 90° at the elbows. Short lines, same size people should dance next to each other.

Meter: 2/4

Introduction: Wait one long measure of 24 counts and start the dance when the instrument "zurna" joins the rest of the instruments.

Measures:

Pattern

Fig. 1 Basic Step

- | | |
|-------|---|
| 1-2 | Facing center, step R in place (ct 1), cross L to LOD, L knee straight (ct 2) |
| 3-4 | Repeat meas 1-2 |
| 5-6 | " " " |
| 7-8 | " " " |
| 9-10 | step R in place (ct 9)
chug in place on R bending body backward, lift L in front (10) |
| 11-12 | step L in place (ct 11)
slightly lift L in front, L toe point down,
step in place on R, bending body a bit backwards (12) |
| 13-14 | step L in place and repeat meas 11-12 (ct 13-14) |
| 15-16 | step L in place (ct 15), lift R (ct 16) |
| 17-18 | step R in place (ct 17), lift L (18) |
| 19-20 | repeat meas 11-12 |
| 21-22 | repeat meas 11-12 |
| 23-24 | step in place on L (ct 23), stamp R in place (ct 24) |

(Continued)

Measures:PatternFig. 1 cont.

Repeat Fig. 1 a total of three times (3x24) after allowing 24 counts for introduction. (A total of 4x24 from the very beginning of the record.)

Fig. 2 Travel Step

1-16

When the singing begins:

Repeat meas 1-2 of Fig. 1 for a total of 8 times (16 counts) traveling to LOD. Leader takes especially small steps to keep the closeness of the line.

17-40

repeat meas 1-24, Fig. 1

After this, repeat Fig. 1, meas. 1-24 for three more times, the last two to the instrumental part.

When the singing starts again, repeat the exact same dance routine again, starting with the 16 counts of traveling step.

* * * * *

Çay içinde bükmetas
Gönlüm honi gözüm yas
Aklımı aldin baştan
Orta boylu kalem kaş

Round rocks in the stream
My heart is big, tears in my eyes
You have taken my mind away from me
Medium height girl with made-up eyes

Chorus:

Bir mumdur, iki mumdur, üç mumdur
Dört mumdur, on dört mumdur
Bana bir bade doldur
Bu ne güzel bir gündür
Halimem, Halimem, Halimem

One candle, its two candles, three...
Four candles, its fourteen candles
Let's fill up the glasses again
Such a beautiful day today
My Hlaime, my Halime, my Halime

Şu küşe uzun küse
Kuşeye serdim keçe
Hak yoluna uç kurban
Yar gele burdan geçe

This corner has a good view
So I put my felt on the floor
For the sake of God I promise
Three sacrifices that she passes by

Chorus

Chorus